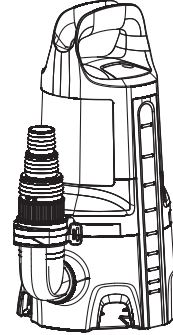


**11000***CLEAR*      Art. 9034  
**17000***CLEAR*      Art. 9036



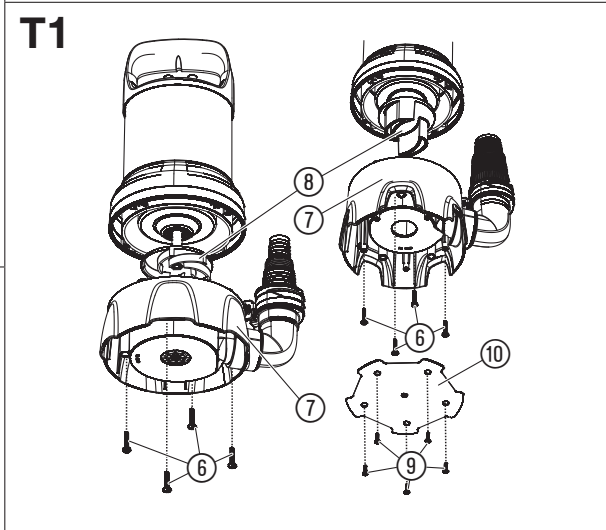
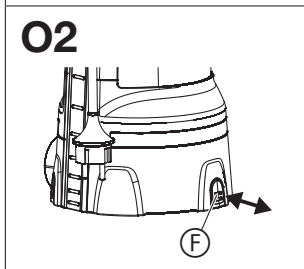
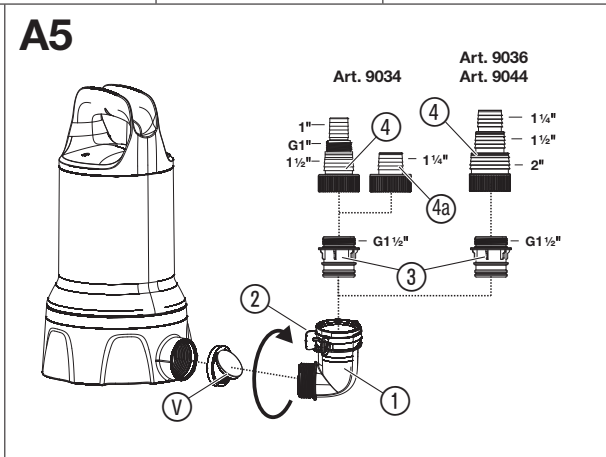
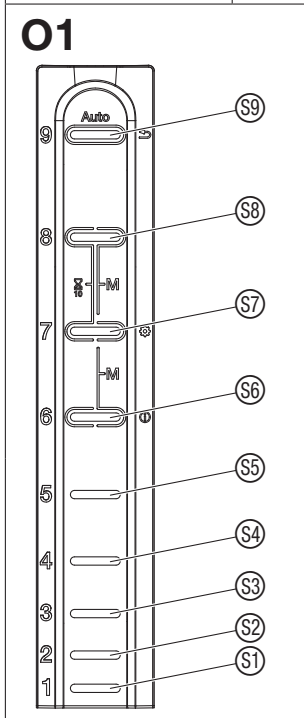
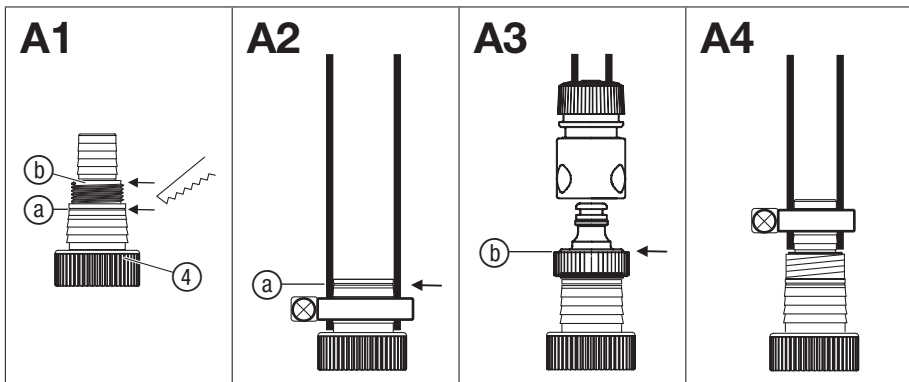
**20000***DIRT*      Art. 9044

## HU **Használati utasítás**

Búvárszivattyú tiszta vízhez/

Búvárszivattyú szennyezett vízhez

---



# GARDENA Búvárszivattyú tiszta vízhez 11000CLEAR cikksz. 9034 / 17000CLEAR cikksz. 9036 / Búvárszivattyú szennyezett vízhez 20000DIRT cikksz. 9044

1. BIZTONSÁG.....	100
2. SZERELÉS.....	102
3. KEZELÉS.....	103
4. KARBANTARTÁS.....	104
5. TÁROLÁS.....	105
6. HIBAELHÁRÍTÁS.....	105
7. MŰSZAKI ADATOK.....	106
8. TARTOZÉKOK.....	107
9. SZERVIZ/GARANCIA.....	107

## Az eredeti útmutató fordítása.



8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk.

## 1. BIZTONSÁG

### FONTOS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.

### Szimbólumok a terméken:



Olvassa el a használati utasítást.

### Általános biztonsági útmutatások

#### Elektromos biztonság



**VESZÉLY! Áramütés!**  
Áramütés miatti sérülésveszély.

### Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA Búvárszivattyú segítségével el lehet távolítani a vizet vízzel elárasztott helyiségekből, de tartályokból is át lehet/ki lehet szivattyúzni a vizet, kutakból és aknákból vizet lehet vételezni, el lehet távolítani a vizet csónakokból és jachtokból, valamint korlátozott ideig ki lehet levegőztetni és vissza lehet forgatni a vizet, továbbá klór- és mosószert tartalmazó vizet lehet szivattyúzni magánházakban és hétvégi telkeken.

### Szállítható folyadékok:

A GARDENA búvárszivattyújával csak vizet szabad szállítani.

A szivattyúk teljesen bemezíthetők (vízhatlan tok védi őket) és a vízbe sülyeszthetők (a max. merülési mélységet lásd a 7. MŰSZAKI ADATOK).

A termék az alábbi folyadékok szivattyúzására használható:

- **Búvárszivattyú tiszta vízhez:** tiszta, vagy legfeljebb 5 mm-es átmérőjű szemcséket tartalmazó szennyezett víz.
- **Búvárszivattyú szennyezett vízhez:** szennyezett, legfeljebb 35 mm-es átmérőjű szemcséket tartalmazó víz.

A termék hosszú ideig tartó működtetésre nem alkalmas (folyamatos keringtető üzem).



### VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Tilos vele sósvizet, maró, könnyen éghető vagy robbanásveszélyes anyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitro-hígítót), olajokat, fűtőolajat és élelmiszert szivattyúzni.

→ A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynél a névleges kioldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.

→ Ha kioldott az áram-védőkapcsoló (RCD), forduljon a GARDENA szervizhez.



**VESZÉLY! Sérülésveszély!**  
Az esetleges áramütés sérülés veszélyével fenyeget.

→ Karbantartás vagy alkatrészcsere előtt válassza le a terméket a hálózatról. E műveletek végzése alatt a hálózati aljzatnak a látóterében kell maradnia.

### Biztonságos üzemelés

A víz nem lehet melegebb 35 °C-nál.

A szivattyú mindaddig nem használható, amíg vannak a vízben.

A kilépő kenőanyagok adott esetben elszennyezhetik a folyadékot.

Harmadik személyt tartson távol a víztől.

Csak a könyökdarabbal működtesse a szivattyút.

A tömlő végének lehetőség szerint a maximális emelőmagasságnál alacsonyabb ponton kell elhelyezkednie.

## Védőkapcsoló

### Hővédő kapcsoló:

Túlterhelés esetén a motor beépített hővédelme kikapcsolja a szivattyút. Miután a motor kellő mértékben lehűlt, a szivattyú újból készen áll az üzemelésre.

## Automatikus légtelenítés

A szivattyú fel van szerelve egy légtelenítő szeleppel, amely megszünteti a szivattyúban esetlegesen jelen lévő légszákókat. A működéstől függően előfordulhat, hogy oldalt egy kevéske víz lép ki a házból.

## További biztonsági útmutatások

### Elektromos biztonság



#### **VESZÉLY! Szívleállás!**

**Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.**

### Kábelek

Hosszabbító kábelek használata esetén azoknak meg kell felelniük a következő táblázatban feltüntetett minimális keresztmetszet értékeknek:

Feszültség	Kábelhossz	Keresztmetszet
230 – 240 V/50 Hz	20 m-ig	1,5 mm <sup>2</sup>
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>



#### **VESZÉLY! Áramütés!**

**Egy levágott csatlakozó dugó miatt a hálózati kábelben keresztül nedvesség juthat az elektromos részekhez, ami rövidzárlatot okozhat.**

→ **Semmilyen esetben ne vágja le a csatlakozó dugót (pl. falba történő behúzásnál).**

→ A hálózati dugót ne a kábelnél, hanem a dugó testénél fogva húzza ki a konnektorból.

→ Ha megrongálódott a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, azt a gyártóval vagy a Vevőszolgálatával, ill. szakemberrel kell kicseréltetni, nehogy veszélyhelyzet álljon elő.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító fröccsenő víz ellen védett kell legyen.

Győződjön meg arról, hogy az elektromos csatlakozások áradásmentes területen helyezkednek el.

A dugaszt és a csatlakozó vezetékét óvja a hőtől, olajjuktól és éles szegélyektől.

Ügyeljen a hálózati feszültségre! A gép adatlapjának adatai a hálózati áram adataival meg kell egyezzenek.

Mielőtt belelépne az úszómedencébe, vagy hozzáérne a vízfelülethez, okvetlenül húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozóját.

A hálózati csatlakozó vezetékét nem szabad a szivattyú szállítására vagy rögzítésére használni!

A vízbe merítés, ill. a kihúzás és biztosítás céljából rögzítő kötelet kell ráerősíteni a szivattyúra.

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozó vezetékét.

Használat előtt a szivattyút (különösen a hálózati vezetékét és dugaszt) vesse szakszerű ellenőrzés alá.

Sérült szivattyút nem szabad üzemeltetni. Sérülés esetén a szivattyút feltétlenül ellenőriztesse GARDENA szakszervizzel!

Szerelési útmutató: valamennyi csavart kézzel szorítson meg.

Karbantartás után csak akkor kezdje használni, ha meggyőződött róla, hogy az összes része helyére van csavarozva.

Ha a szivattyúinkat generátorral üzemelteti, meg kell fogadnia a generátor gyártója által adott óva intéseket.

## Személyi biztonság



#### **VESZÉLY! Fulladásveszély!**

**Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A neonlaccsó miatt kisgyermekknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.**

Ügyeljen a szivattyú műszaki adatai közt található minimális vízszint betartására.

A szivattyút zárt szívóoldallal ne üzemeltesse 10 percnél tovább.

Homok és más súroló hatású anyagok a szivattyú gyorsabb elhasználódásához és teljesítményének csökkenéséhez vezetnek.

Az érzékelő mezőket csak vízből kiemelt helyzetben szabad kezelni.

Üzemelés alatt nem szabad lehúzni róla a tömlőt.

Csak akkor fogjon hozzá a hibakereséshez, ha a szivattyú már lehűlt.

## 2. SZERELÉS



**VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!**

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Mielőtt szerelni kezdené a terméket, válassza le az áramellátásról.

### A tömlőkapcsoló csatlakozási lehetőségei [ábra A1]:

A tömlő a különböző átmérőjű tömlőkhöz használható ④ tömlőkapcsoló, vagy a GARDENA csatlakozórendszer segítségével csatlakoztatható.

Nagy átmérőjű tömlő	Fűrészelje le a csonkot az ④ pontban [ábra A2]
GARDENA csatlakozórendszer / 9036/9044 sz.-ú tömlőkapcsoló: közepes átmérőjű tömlő	Fűrészelje le a csonkot az ① pontban [ábra A3]
Kis átmérőjű tömlő	Ne fűrészelje le a csonkot [ábra A4]

A legnagyobb átmérőjű tömlő használatakor a szivattyú maximális szállítóteljesítménnyel tud dolgozni.

Szivattyú	Cikksz. 9034	Cikksz. 9036 Cikksz. 9044
Kis átmérőjű tömlő	25 mm (1")	32 mm (1 1/4")
Cikksz. GARDENA Tömlőbilincs	Cikksz. 7193	Cikksz. 7194
Közepes átmérőjű tömlő	GARDENA csatlakozórendszer G 1"	38 mm (1 1/2")
Cikksz. GARDENA Tömlőbilincs	32 mm (1 1/4")* Cikksz. 7194	Cikksz. 7195
Nagy átmérőjű tömlő	38 mm (1 1/2")	51 mm (2")
Cikksz. GARDENA Tömlőbilincs	Cikksz. 7195	Cikksz. 7196

38 mm-es (1 1/2"-os) tömlő esetén a **5005 sz.-ú GARDENA lapos tömlő készlet** használatát ajánljuk 10 m-es hosszal és tömlőbilinccsel.

\* A cikksz. 9034 termék tartozékai között 1 1/4"-os tömlőkhöz használható ④ tömlőkapcsoló is szerepel.

### Tömlő csatlakoztatása tömlőkapcsolóval:

1. Nagy átmérőjű tömlő használatakor a ④ tömlőkapcsolót az ④ ponton válassza le.
2. Cikksz. 9036/9044 sz.-ú termékénél: közepes átmérőjű tömlő használatakor a ④ tömlőkapcsolót a ⑥ ponton válassza le.
3. Húzza rá a tömlőt a ④ tömlőkapcsolóra.
4. Erősítse rá a tömlőt a ④ tömlőkapcsolóra pl. egy **GARDENA tömlőbilincs** segítségével.

### Tömlő csatlakoztatása a GARDENA csatlakozórendszerrel:

A **17000CLEAR/20000DIRT** (cikksz. 9036/9044) esetén a tömlő nem csatlakoztatható a GARDENA csatlakozórendszerrel használható ④ tömlőkapcsoló segítségével.

GARDENA csatlakozórendszerrel 19 mm (3/4")-/15 mm (5/8") és 13 mm (1/2") tömlőket lehet csatlakoztatni.

25 m-nél (1"-nál) kisebb átmérőjű tömlőt nem tanácsos használni, mivel ez a szállított mennyiség tekintetében jelentős teljesítménycsökkenéshez vezetne.

Tömlőátmérő	Szivattyú csatlakoztatása
13 mm (1/2")	GARDENA Szivattyú-csatlakozó-készlet Cikksz. 1750
15 mm (5/8")	GARDENA Szivattyú-csatlakozó-készlet Cikksz. 1750
19 mm (3/4")	GARDENA Szivattyú-csatlakozó-készlet Cikksz. 1752

1. A ④ tömlőkapcsolót a ⑥ ponton válassza le.
2. A tömlőt a GARDENA megfelelő csatlakozórendszerének segítségével csatlakoztassa a ④ tömlőkapcsolóra.

### Szivattyú csatlakozó felszerelése [ábra A5]:



**VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!**

A járókerék vágási sérülésekkel fenyeget.

→ Csak a könyökdarabbal működtesse a szivattyút.

A tömlőkötés az ① könyökdarabon lévő ② rögzítőelemek segítségével nehézség nélkül létrehozható és bontható.

A cikksz. 9034/9036 sz.-ú terméket visszacsapó szeleppel is elláttuk, amely megakadályozza, hogy a víz visszafolyjon a tömlőn. A legnagyobb emelőmagasság csak visszacsapó szelep nélkül érhető el.

Ha csak kis visszafolyó mennyiség várható, pl. felszínen vezetett tömlő esetén, a jobb szállítási és szívási teljesítmény érdekében ajánlatos lemondani a szelep használatáról.

1. Csak a 9034/9036 sz.-ú termékénél: rakja be a ⑦ visszacsapó szelepet a szivattyúba. A berakáskor figyeljen a beépítési irányra.
2. Ütközésig csavarja be az ① könyökdarabot a szivattyúba az óramutató járásának irányában. (Ha a tömlőt vízszintesen át kívánja helyezni, az ① könyökdarab visszafelé akár fél fordulattal is kicsavarható. A visszacsapó szelep használata esetén fokozott erőfeszítés szükséges.)
3. Csavarja be a ③ összekötő darabot a ④ tömlőkapcsolóba.
4. Ütközésig nyomja be a ④ tömlőkapcsolót az ① könyökdarabba úgy, hogy az hallhatóan és láthatóan a helyére ugorjon.  
A tömlő immár biztonságos módon össze van kötve a szivattyúval.

### 3. KEZELÉS



#### VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Csatlakoztatás, beállítás vagy szállítás előtt válassza le a terméket az áramellátásról.

#### Víz szivattyúzása:

Ha a szivattyút nem lehet a markolatnál fogva leengedni, ezt a műveletet mindig kötél segítségével kell elvégezni. Bújtsa át a kötelet az e célra szolgáló gyűrűkőn, és kössön rá csomót, nehogy kicsúszhasson. A beüzemeléskor alkalmazandó minimális merülési mélységet lásd a 7. MŰSZAKI ADATOK.

A szivattyút úgy kell felállítani, hogy a szennyezések ne zárhassák el teljesen vagy részben a szivótalpon lévő beömlő nyílásokat.

Tóban pl. célszerű téglára állítani a szivattyút.

Ha a szivattyúval minimális vízszintnél kezd vizet szívni, a szivási folyamat hosszabb időt vehet igénybe.

1. Merítse be a szivattyút.
2. Kösse össze a szivattyút az áramellátással.  
*Figyelem! A szivattyú azonnal beindul. A rendszer kezdőállapotba állítja az érzékelőt, és felgyújtja a járásjelző lámpát.*

#### Automatikus üzem [ábra O1]:

Automatikus üzemmódban a szivattyú önmagától bekapcsol, amikor a víz szintje eléri a bekapcsolási magasságot, majd a kikapcsolási magasság elérésekor ismét kikapcsol.

#### Az érzékelő mezők be-/kikapcsolása:

Az érzékelő a LED lámpák jobb oldalán kilenc darab (alulról felfelé haladva S1)–(S9) érzékelő mezővel rendelkezik.

Az érzékelő mezők nagyjából 1 cm magasak (az érzékelő mezők között a rendszer sem az ujjat, sem a megváltozott vízszintet nem érzékeli).

Érzékelő mező	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9
Cikksz. 9034/ 9036 Kapcsolási magasság [mm]	5	19	34	53	77	105	136	170	207
Cikksz. 9044 Kapcsolási magasság [mm]	42	54	69	88	112	140	171	205	242

Cikksz. 9034/9036: Behajtott lábak esetén a megadott értékek 4 mm-rel nagyobbak.

A szivattyú csatlakozójának bedugása után a 9 darab LED egyenként felgyullad.

Gyári beállítás szerint a szivattyú automatikus üzemmódban az S9 érzékelő mező bekapcsolási magasságánál és az S1 érzékelő kikapcsolási magasságánál indul el.

#### A be- és kikapcsolási magasságok beállítása [ábra O1]:

Az érzékelő mezők csak vízből kiemelt helyzetben állíthatók be.

Miután kiemelte a szivattyút a vízből, a programozáshoz még meg kell szüntetni az érzékelőket.

A felső érzékelő mező mindig a bekapcsolási, az alsó pedig mindig a kikapcsolási magasság érzékelésére szolgál.

1. Működtesse addig az érzékelő mezőt, amíg kétszeri rövid felvilanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.
2. Tartsa nyomva az S9 érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvilanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.  
*Rövid időre megjelennek a jelenleg beállított be- és kikapcsolási magasságok. Utána az összes érzékelő mező égve marad.*
3. A bekapcsolási magassághoz nyomja meg a kívánt felső érzékelő mezőt.  
*A választott érzékelő mező LED lámpája elalszik.*
4. A kikapcsolási magassághoz nyomja meg a kívánt alsó érzékelő mezőt.  
*A választott érzékelő mező LED lámpája elalszik. 3 másodperc múlva a rendszer elfogadja és kijelzi a beállított be- és kikapcsolási magasságokat.*

#### Tiszta víz automatikus leszívása igen kis vízmagasságoknál:

Az S1 érzékelőmező egyszerre be- és ugyanakkor kikapcsolási pontként is kiváltható.

Ha az S1 érzékelőmező a szivattyú elindításától számított 10 percen belül netán még vizet észlelne, kikapcsolja a szivattyút, nehogy megrongálódjon az a száraz járás miatt.

A szivattyú azonban még akkor is elindul, ha az S2 érzékelőmező vizet észlel. Ebben az esetben azonban célszerű megtisztítani az érzékelőt, hogy biztosítani lehessen a vízszint pontos észlelését.

Ha a tömlővezetékéből visszafolyó víz rövid időn belül netán többször is működtetné az S1 érzékelőmezőt, a szivattyú üzemében 10 perces szünet áll be.

Ha a vízszint netán elérné az S9 érzékelőmezőt, a szivattyú önmagától kikapcsol, még a 10 perces szüneten belül is.

Ha az eset netán rendszeresen ismétlődne, kérjük, bekapcsolási pontnak a következő érzékelőmezőt válassza.

A gyors felszívás biztosítása érdekében a szivattyú az S1–S9 érzékelőmezőknél légtelenítés céljából rövid időre kikapcsol. A szivattyú 20 mp-es üzemelés után egyszer kb. 2 mp-re kikapcsol, majd utána ismét visszakapcsol.

#### Be- és kikapcsolási magasságok kijelzése:

→ Tartsa nyomva az S9 érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvilanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

*Megjelennek a jelenleg beállított be- és kikapcsolási magasságok.*

#### A vízszint nyomon követésének kikapcsolása:

Az automatikus üzemmódban a LED lámpák figyelemmel kísérik a vízszint alakulását. Ez a funkció működésen kívül helyezhető.

→ Kezdésre állítás alatt tartsa nyomva az S9 érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvilanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását (lásd a **Víz szivattyúzása** című szakaszt).

HD

Ha vissza szeretné kapcsolni a vízszint nyomon követési funkcióját, a kezdésre állítás alatt ismételten tartsa nyomva az **Ⓢ** érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

### Bemutató mód:

Bemutató módjából a szivattyú bemutató módba kapcsolható. Ebben a módban a LED-ek egymás utáni felvillanásokkal leutánozzák a szivattyú egyes működési funkcióit, az érzékelő mezők pedig reagálnak a megérintésükre.

→ A bekapcsolást követő kezdésre állítás alatt, ill. a csatlakozó bedugását követő önellenőrzés során tartsa nyomva az **Ⓢ** és **Ⓣ** érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

Ha ki kívánja kapcsolni a bemutató módot, a bekapcsolást követő kezdésre állítás alatt, ill. a csatlakozó bedugását követő önellenőrzés során újból tartsa nyomva az **Ⓢ** és **Ⓣ** érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

### Kézi üzemeltetés [ábra O1]:

Kézi üzemben a szivattyú mindaddig jár, amíg le nem választja a szivattyút a hálózatról. Ez a mód különösen alkalmas sekély vízszintnél végzendő lesvízásra.

Kézi üzemben az érzékelő mezők működésen kívül vannak helyezve. Ilyenkor a szivattyú addig jár, amíg le nem választjuk a hálózatról, vagy amíg egy másik üzemmódot nem választunk.

→ Tartsa nyomva a **2** **Ⓢ** és **Ⓣ** érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

*Valamennyi LED világít, majd 5 másodpercen belül egymás után mindegyik elalszik. A szivattyú elindul.*

Lehetőség szerint ezalatt az 5 másodperc alatt be kell állítani a szivattyút a vízbe. A szivattyú elindulására csak akkor kerül sor, ha a szivattyú vizet észlelt. Ha erre netán nem került volna sor, akkor a rendszer háromszor megismétli a visszaszámlálást.

Ha a szivattyú vízbe állításához netán ennél hosszabb időre lenne szüksége, válassza le a szivattyút az áramellátásról. A visszaszámlálás a szivattyú újbóli csatlakoztatása után folytatódni fog.

A kézi üzem az áramellátás leválasztása után is működésben marad.

Ha meg szeretné szüntetni a kézi üzemet, válassza le a szivattyút a hálózatról, és emelje ki a vízből. Kösse össze újból a szivattyút az áramellátással, és tartsa nyomva az **Ⓢ** érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a művelet sikeres megtörténtét. A berendezés immár automatikus módban üzemel.

### A kézi mód alatt mindig tartsuk rajta a szemünket a berendezésen.

### Korlátozott időtartamú Kézi üzem:

Korlátozott időtartamú kézi üzemben az érzékelő mezők 10 percre működésen kívüli állapotba kerülnek. Ilyenkor a szivattyú 10 percig jár, majd utána önmagától kikapcsol.

→ Tartsa nyomva a **2** **Ⓢ** és **Ⓣ** érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

*Valamennyi LED világít, majd 10 másodpercen belül egymás után mindegyik elalszik. A szivattyú elindul.*

10 perc letelte után a szivattyú önmagától ismét visszaáll automatikus üzembe.

Az áramellátás leválasztása után a szivattyú önmagától ismét visszaáll automatikus üzembe.

Ha ismét be kívánja kapcsolni az automatikus üzemet, tartsa nyomva egyidejűleg a **2** **Ⓢ** és **Ⓣ** érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

### Leszívás sekély vízszintnél/Normál üzemelés (csak a tiszta víz lesvívó búvárszivattyúhoz) [ábra O2]:

#### Normál üzemelés:

A maximális szivattyúteljesítmény és a max. 5 mm-es szemcseméret eléréséhez ajánlott üzemmód, különösen automata módban.

→ Hajtsa be a 3 db **Ⓣ** kihajtható lábat.

#### Leszívás sekély vízszintnél:

A kb. 1 mm-es maradék vízmagasság csak kézi üzemben, sekély vízszintnél végzendő lesvívással érhető el. Ne feledje, hogy ebben a módban az adagolás és szívás csökkent teljesítményű üzemel.

→ Hajtsa ki a 3 db **Ⓣ** kihajtható lábat.

## 4. KARBANTARTÁS



### VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Mielőtt karbantartásba fogna a terméken, **válassza le az áramellátásról.**

### A szivattyú tisztítása:



### VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély, és a termék károsodásának kockázata.

→ **A terméket ne tisztítsa vízugárral (különösen nagynyomású vízugárral).**

→ **Tisztításhoz ne használjon vegyszereket, így benzint vagy oldószereket se. Egyes vegyszerek tönkre tehetnek fontos műanyag alkatrészeket.**

→ Tisztítsa meg a szivattyú felületét nedves kendővel.

### Szivattyú átöblítése:

Klórmentes, mosószeres vagy erősen szennyezett víz szivattyúzása után mindig át kell öblíteni a szivattyút.

1. Nyomjon át a szivattyún langymeleg (max. 35 °C-os) vizet, esetleg enyhe tisztítószer (pl. öblítőszer) hozzáadásával mindaddig, ameddig a szivattyúzott víz tiszta nem lesz.
2. Ártalmatlanítsa a maradványokat a hulladékkezelési törvény irányelvei szerint.

## 5. TÁROLÁS

### Üzemen kívül helyezés:

#### A szivattyú nem fagyálló!

#### A terméket gyermekektől elzárt helyen kell őrizni.

1. Válassza le a szivattyút az áramforrásról.
2. Fordítsa feje tetejére a szivattyút mindaddig, amíg több víz már nem folyik ki belőle.
3. Tisztítsa meg a szivattyút (lásd a 4. KARBANTARTÁS című szakaszt).
4. Őrizze a szivattyút száraz, zárt és fagymentes helyen.

### Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)



Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

### FONTOS!

→ Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bizza rájuk az ártalmatlanítását.

## 6. HIBAEHÁRÍTÁS



### VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Válassza le a terméket a hálózatról, mielőtt nekifogna a termék hibájának elhárításához.

### Szívótalp és járókerék megtisztítása [ábra T1]:

1. Csak 9044 sz-ú terméknél: Csavarja ki az 5 darab ⑨ keresztthornyú csavart, és vegye le a ⑩ fedelet.
2. Csavarja ki a 4 darab ⑥ keresztthornyú csavart



3. Húzza le az ⑦ szívótalpat a szivattyúról.
4. Tisztítsa meg az ⑦ szívótalpat és a ⑧ járókereket (e karbantartási munkák elvégzése nem teszi semmissé a garanciát).
5. Gondosan tisztítsa meg a tömitőfelületeket, nehogy rongálódás és szivárgás következzen be.
6. Fordított sorrendben szerelje vissza a ⑦ szívótalpat.

### A megrongálódott tömitést le kell cserélni.

**Biztonsági okokból a megrongálódott járókereket csak a GARDENA szerviz cserélheti ki.**

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
Szivattyú jár, de nem szállít vizet	Alacsony vízszint és megtelt tömlő beépített visszacsapó szeleppel.	→ Távolítsa el a visszacsapó szelepet, vagy kézzel űrtse ki a tömlőt.
	A levegő nem tud távozni, mert a nyomóvezeték zárva van. (Esetleg a vezeték megtört).	→ Nyissa ki a nyomóvezetékét (pl. zárószelep, kihordó készülékek).
	Légpárna a szívótalpban.	→ Várjon kb. 60 másodpercet, amíg a szivattyú el nem végzi az ön-légtelenítést (esetleg kapcsolja ki/be).
2-as hibakód	Szívónyílás eldugult.	→ Vízugárral tisztítsa meg a szívónyílást.
	Tömlő eldugult.	→ Távolítsa el a dugulást a tömlőből.
1-as hibakód	Járókerék forgása akadályozva van.	→ Tisztítsa meg a szívótalpat és a járókereket.
2-as hibakód	Vízszint az üzembe helyezéskor a minimális szint alatt van.	→ A szivattyút merítse mélyebbre.
3-as hibakód	Érzékelő elpiszkolódott.	→ Tisztítsa meg az érzékelőt.
4-as hibakód	Időhatár átlépvé.	→ A visszaszámlálás ideje alatt állítsa bele vízbe a szivattyút.
A szivattyú nem indul el vagy üzemelés közben hirtelen megáll	A hővédő kapcsoló túlmelegedés miatt lekapcsolta a szivattyút.	→ Tisztítsa meg a szívónyílást. Ügyeljen arra, hogy a közeg hőmérséklete ne legyen nagyobb (35 °C-nál).
	Szivattyú nem kap áramot.	→ Vizsgálja meg a biztosítékokat és az elektromos dugaszoló csatlakozásokat.



Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>A szivattyú nem indul el vagy üzemelés közben hirtelen megáll</b>	A HÁV kapcsoló kioldott (hibaáram).	→ Válassza le a szivattyút az áramellátásról, és forduljon a GARDENA szervizhez.
<b>A szivattyú üzemel, de a szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik</b>	Szivónyilás eldugult.	→ Vízsugárral tisztítsa meg a szivónyilást.
	Tömlő eldugult.	→ Távolítsa el a dugulást a tömlőből.
<b>Szivattyú egymás után többször elindul és leáll</b>	Visszafolyó víz a tömlőből.	→ Válassza a következő magasabb bekapcsolási pontot, és rakja be a visszacsapó szelepet.
<b>Működtetett  érzékelőmező mellett a szivattyú nem indul el</b>	Az  érzékelőmező rövid időn belül többször működésbe lépett, és a szivattyú szünet módban van.	→ Várja ki a szünetidő végét. Válassza a következő magasabb bekapcsolási pontot, és rakja be a visszacsapó szelepet.



**ÚTMUTATÁS:** Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végezetni.

## 7. MŰSZAKI ADATOK

Búvárszivattyú	Egység	Érték (cikksz. 9034)	Érték (cikksz. 9036)	Érték (cikksz. 9044)
<b>Névleges teljesítmény</b>	W	450	750	750
<b>Hálózati feszültség</b>	V (AC)	230	230	230
<b>Hálózati frekvencia</b>	Hz	50	50	50
<b>Max. szállítási mennyiség</b>	l/h	11.000	17.000	20.000
<b>Max. nyomás/ Max. szállítási magasság</b>	bar/ m	0,7 / 7,0	0,9 / 9,0	0,9 / 9,0
<b>Max. merülési mélység</b>	m	7	7	7
<b>Min./max. bekapcsolási magasság</b>	mm	5 / 207	5 / 207	42 / 242
<b>Min./max. kikapcsolási magasság</b>	mm	1 / 170	1 / 170	35 / 205
<b>Maradék víz magasság</b>	mm	1	1	35
<b>Víz max. átmérőjű szemcséket tartalmaz (* Leszivás sekély vízszintnél)</b>	mm	1* / 5	1* / 5	35
<b>Minimális vízszint üzembe helyezéskor (kb.)</b>	mm	5	5	42
<b>Csatlakozókábel</b>	m	10 (H05RN-F)	10 (H05RN-F)	10 (H07RN-F)
<b>Súly kábel nélkül (kb.)</b>	kg	4,0	4,7	5,0
<b>Vízlefolyó csatlakozómenet</b>	Coll	G 1 1/2"	G 1 1/2"	G 1 1/2"
<b>Csatlakozási lehetőségek</b>	Coll	1" / 1 1/4" / 1 1/2" / G 1"	1 1/4" / 1 1/2" / 2"	1 1/4" / 1 1/2" / 2"
<b>Max. vízhőmérséklet</b>	°C	35	35	35

Útmutatás: A be-/kikapcsolási magasságokat, valamint a minimális vízszintet üzembe helyezéskor, a legyőzendő magasságkülönbségek figyelembe vétele nélkül határoztuk meg. Kb. 1 m-nél nagyobb szállítási magasságoknál hosszabb, akár 1 percet is kitevő felszívási idők, vagy magasabb, akár +5 cm-es minimális vízszintek adódnak.

\* Behajtott lábak esetén a megadott értékek 4 mm-rel nagyobbak.

## 8. TARTOZÉKOK

<b>GARDENA Lapos tömlő készlet</b>	10 m-es, 38 mm-es (1/2"-os) tömlő szorítóbilinccsel.	<b>cikksz. 5005</b>
<b>GARDENA Csatlakozóbilincs</b>	25 mm (1") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	<b>cikksz. 7193</b>
<b>GARDENA Csatlakozóbilincs</b>	32 mm (1 1/4") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	<b>cikksz. 7194</b>
<b>GARDENA Csatlakozóbilincs</b>	38 mm (1 1/2") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	<b>cikksz. 7195</b>
<b>GARDENA Csatlakozóbilincs</b>	51 mm (2") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	<b>cikksz. 7196</b>
<b>GARDENA Szivattyúcsatlakozó készlet</b>	19 mm (3/4") tömlőkhöz, GARDENA csatlakozórendszerrel történő csatlakoztatásához.	<b>cikksz. 1752</b>

## 9. SZERVIZ/GARANCIA

### Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

### Garancianyilatkozat:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új, eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a termékeket kizárólag magán célra használták. Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza.

A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pót- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.

- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, késrögzítő alkatrészek, turbinák, világítótestek, ékszíjak és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtógyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatkozó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő pótalkatrész szállításra és javításra szorítkozik. A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk, mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, például kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a törvények és a szerződés alapján a kereskedővel/eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bérmentesített hibás terméket a vásárláskor kapott blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében küldje el a GARDENA szerviz címére.

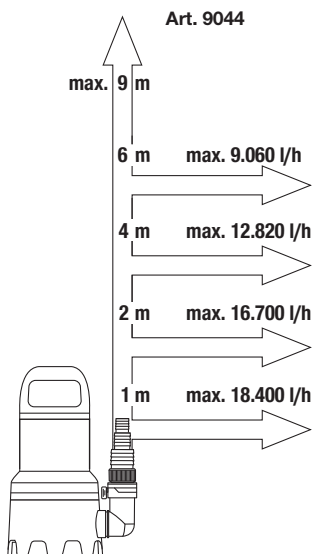
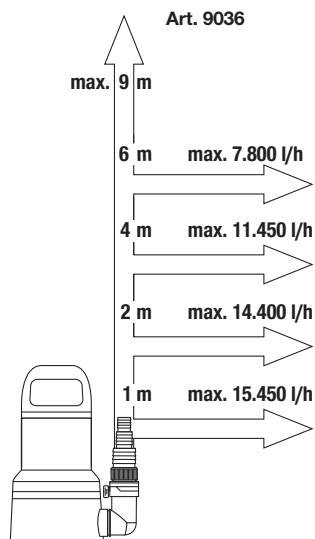
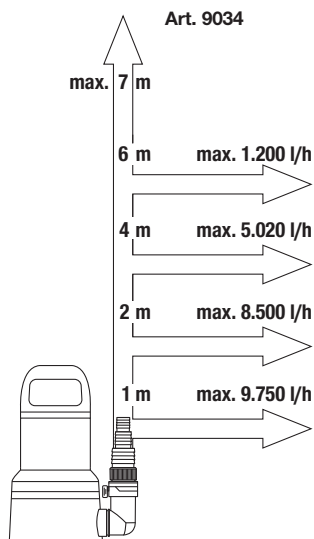
### Kopóalkatrészek:

A járókerék kopó alkatrésznek számít, így nem tartozik a garancia hatálya alá.

Pumpen-Kennlinien  
 Performance characteristics  
 Courbes de performance  
 Prestatiegrafiek  
 Kapacitetskurva  
 Ydelses karakteristika  
 Pumpun ominaiskäyrä  
 Pumpekarakteristikk  
 Curva di rendimento  
 Curva característica de la bomba

Características de performance  
 Charakterystyka pompy  
 Szivattyú-jelleggörbe  
 Charakteristika čerpadla  
 Charakteristiky čerpadla  
 Χαρακτηριστικό διάγραμμα  
 Характеристика насоса  
 Karakteristika črpalka  
 Obilježja pumpe  
 Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса  
 Caracteristică pompă  
 Pompa karakter eğrisi  
 Pompa karakteristika  
 Pompa e pompës  
 Pumba karakteristik  
 Siurblio charakteristinė kreivė  
 Sūkņa raksturliķne



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produkansvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produkansvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>HU EU megfelelélösi nyilatkozat</b></p> <p>Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségben megerősíti, hogy az átalunk aláírt kivitelen forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az unióc irányelvekkel összehangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p><b>CS EU prohlášení o shodě</b></p> <p>Podepsaná osoba způsobilá výrobem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Svédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh spĺňujú/pĺňujú požadavky smérnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V prípade změny přístroje(-ú), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel nel désigné ci-dessous étail conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dotu podpísaný potvrdzuje, ako spĺňomocný zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Svédsko, že ďalej označené zariadenia/a vo vyhlásenom uvedenom na trh spĺňajú/ú požiadavky harmonizačných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zwen, dat het/ de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldeet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>EL Δήλωση συμμόρφωσης EE</b></p> <p>Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, T.Γ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοσή που τίθεται από εμάς, σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, πρώτων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν πρώτων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνηνόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.</p>
<p><b>SV EU-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad intygar som befulldäktad förare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>	<p><b>SL Izjava EU o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Svédsko, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve uskladenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseerklæring</b></p> <p>Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at nedan angivne apparat/nedan angivne apparater i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretagets en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p><b>HR EU izjava o sukladnosti</b></p> <p>Dojle potpisani kao opunomoćnik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Svédsko, potvrđujemo da niže navedeni uređaji(i) odgovarajuće izvedbe koje/kolje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.</p>
<p><b>FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Alla kirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamansa henkilönä, että seuraava laite täyttää/ seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimaansaolonsa.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate UE</b></p> <p>Semnatarul, in calitate de se împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuție pusă de noi pe piață îndeplinesc (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatoare), acasă declarație își pierde valabilitatea.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità UE</b></p> <p>Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Допълнителният утвърждава като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукта.ти. В случай на промяна на уред(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/ los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/ los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>	<p><b>ET EL-i vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt valmistatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõudised. Seadmed (seadmed) meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral kaotab käesolev deklaraatsioon oma kehtivuse.</p>
<p><b>PT Declaração CE de conformidade</b></p> <p>O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>	<p><b>LT ES atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto (-ų) prietaiso (-ų) modelio, kurie buvo pagaminti mūsų gamykloje, atitinka darnuosius ES direktyvų, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet kokį pakeitimą (-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności UE</b></p> <p>Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niaj wymogi harmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/ri.</p>	<p><b>LV ES atbilstības deklarācija</b></p> <p>Zemā parakštiejis persona kā rādītāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītaj(-s) ierīcē(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laidījuši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajām produktam noteiktajām standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotus izmaiņus, šī deklarācija zaudē savu spēku.</p>



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com  
http://www.gardena.com

**Albania**

**KRAFT SHPK**  
Autostrada Tirane-Durres  
Km 7  
1051 Tirane

**Argentina**

**ROBERTO C. RUMBO S.R.L.**  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC:1621  
Buenos Aires  
ventas@rumbosrl.com.ar

**Australia**

**Husqvarna Australia Pty. Ltd.**  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

**Husqvarna Austria GmbH**  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

**Firm Progress**  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belarus**

**Private Enterprise "Master Garden"**  
Minsk  
Sharangovich str., 7a  
Phone: (+375) 17 257-00-33  
Mob.: (+375) 29 676-16-09  
mgb@mastergarden.by

**Belgium**

**Husqvarna Belgium nv**  
Gardena Division  
Leuvensesteenweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE D.o.o.**  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

**Husqvarna do Brasil Ltda**  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND България АД**  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA Canada Ltd.**  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardena.canada.com

**Chile**

**REPRESENTACIONES**  
JCE S.A.  
Av. Del Valle Norte 857,  
Piso 4  
Santiago RM  
Phone: (+56) 2 24142560  
contacto@jce.cl

**China**

**Husqvarna (Shanghai)**  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai  
PRC. 200335  
上海市市长宁区沁虹路207号明基广场B座3楼. 邮编: 200335

**Colombia**

**Husqvarna Colombia S.A.**  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevidéo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

**Compania Exim**  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**Husqvarna Austria GmbH**  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

**Med Marketing**  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

**Husqvarna Česko s.r.o.**  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 100 425  
service@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Lejrväg 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L.**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
josebosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

**Husqvarna Ecuador S.A.**  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@husqvarna.com.ec

**Estonia**

**Husqvarna Eesti OÜ**  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

**Oy Husqvarna Ab**  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

**Husqvarna France**  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Genevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

**Transporter LLC**  
113b Bellashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia

**Great Britain**

**Husqvarna UK Ltd**  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

**Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ**  
Αδωφ, Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
ΕΛΛΑΔΑ  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papaodopoulos.com.gr

**Hungary**

**Husqvarna Magyarország Kft.**  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 1 251-4161  
vevozsogalut.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

**BYKO ehf.**  
Bildshófa 20  
110 Reykjavik

**Ireland**

**Husqvarna UK Ltd**  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

**Husqvarna Italia S.p.A.**  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@husqvarna.com

**Japan**

**Husqvarna Zenoah Co., Ltd.**  
1-9 Minamidai  
Kawagoe  
350-1165 Saitama  
gardena-jp@husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**

**LAMED LTD.**  
155/11, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

**Kyung Jin Trading CO., LTD.**  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Sechoju-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Latvia**

**Husqvarna Latvija SIA**  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

**UAB Husqvarna Lietuva**  
Atetiles pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

**Magasins Jules Neuberger**  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

**Convel S.R.L.**  
290A Muncesii Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

**Husqvarna Nederland B.V.**  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

**Jonka Enterprises N.V.**  
St. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

**Husqvarna New Zealand Ltd.**  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

**Husqvarna Norge AS**  
Gardena Division  
Traskemeiten 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

**Husqvarna Perú S.A.**  
Ir. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel.: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

**Husqvarna**  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

**Husqvarna Portugal, SA**  
Laqoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Moura  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

**Madex International Srl**  
Soseava Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

**ООО „Мусковарна“**  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

**Domel d.o.o.**  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

**Hy-Ray PRIVATE LIMITED**  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

**Husqvarna Cesko s.r.o.**  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika: 800 154 044  
service@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

**Husqvarna Austria GmbH**  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**South Africa**

**Husqvarna South Africa (Pty) Ltd**  
Postnet Suite 250  
Private Bag 46,  
Cascades, 3202, South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

**Husqvarna España S.A.**  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

**Deto Handelmaatschappij N.V.**  
Kernkampweg 72-74  
P.O.Box: 12782  
Paramaribo – Suriname  
South America  
Phone: (+597) 438050  
www.deto.sr

**Sweden**

**Husqvarna AB / GARDENA Sverige**  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna Sverige  
**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

**Dost Bahçe Diş Ticaret Müessesilik A.Ş**  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

**ТОВ „Хускварна Україна“**  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-4  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 0 800 504 804  
info@gardena.ua

**Uruguay**

**FELI SA**  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel.: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

**Corporación Casa y Jardín C.A.**  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf.: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

9034-20.960.02/0121  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com